

Формирование лингвокультурологической компетенции школьников посредством «Тематического словаря вятских говоров»

В статье раскрывается понятие «лингвокультурологическая компетенция» и на его основе рассматривается возможность проведения в школе уроков русского языка этнокультурной направленности на материале «Тематического словаря вятских говоров» (с учётом регионального компонента Кировской области). Предлагаются типы упражнений, основанных на материалах словаря.

Ключевые слова: лингвокультурологическая компетенция, урок русского языка, региональный компонент, этнокультурная направленность, диалектология, тематический словарь, вятские говоры, типы упражнений

Современный этап преподавания русского языка заключается в поиске эффективных способов обучения, ориентированных на формирование таких компетенций, как языковая, лингвистическая, коммуникативная и культурологическая.

Под термином *компетенция* понимаются знания и способности человека, помогающие ему обоснованно размышлять о какой-либо области науки и эффективно применять теоретические сведения в практической деятельности.

Обучая школьников русскому языку, учитель стремится к формированию у них элементарной *лингвистической компетенции*, включающей знания о языке и речи, умения пользоваться ими в работе с языковым материалом; к формированию *языковой компетенции*, нацеленной на практическое владение русским языком; *коммуникативной компетенции*, связанной с владением различными видами речевой деятельности, умением воспринимать чужую речь и создавать собственные высказывания: писать с учётом условий и задач общения, читать, понимая смысл, выраженный и содержащийся в подтексте [8, с. 115].

Формирование лингвокультурологической компетенции, помимо лингвистической, языковой и коммуникативной, – сложнейшая задача учителя на уроке обучения языку. Подход к преподаванию русского языка в лингвокультурологическом плане многоаспектен [10, с. 35].

Цель статьи – раскрыть понятие *лингвокультурологической компетенции* и, основываясь на его содержании, рассмотреть этнокультурную направленность уроков русского языка с учётом регионального компонента, в частности Кировской области, на материале «Тематического словаря вятских говоров» [11].

Лингвокультурологическая компетенция определяется знаниями лингвистики, культурологии и проявляется в культуре народа, которая отражается и закрепляется в языке. Под этим термином понимается такое качество личности, которое позволяет человеку быть эрудированным в различных областях русского языка и культурно-исторического процесса, являться частью современного мира, зная реалии, обычаи своего народа.

Лингвокультурологическая компетенция «ориентирована на культурный фактор в языке и на языковой фактор в человеке» [2, с. 35]. Язык является составной частью культуры, и лингвокультурология изучает языковые знаки с точки зрения культуры, так как языковая личность есть и культурная личность.

Задача учителя, формирующего лингвокультурологическую компетенцию, – развивать у школьников грамотную и культурную речь – лексически богатую, грамматически выстроенную – с опорой на знание норм русского литературного языка (орфоэпических, правописных, лексических, грамматических, стилистических). Лингвокультурологическая компетенция нацелена на умение учащихся понимать тексты, отражающие факты русской культуры, и создавать собственные тексты, отражающие традиции русской культуры, которые определяют речевое поведение человека.

Учёные исследуют эту компетенцию с точки зрения изучения русского языка как иностранного. Действительно, людям, изучающим русский язык как неродной, необходимо знать культуру страны, в которой они живут, язык которой изучают.

Кроме того, весьма важным аспектом является формирование лингвокультурологической компетенции при обучении школьника как языковой личности, как носителя языковой картины мира через призму родного языка и культуры. Обращение к живой речи родного края сегодня признаётся одним из важных аспектов в преподавании русского языка. Если раньше в центре внимания был современный русский литературный язык, его система, то сейчас начинает уделяться внимание и другим пластам национального языка, в частности территориальным. Современным школьникам необходимы знания истории родного края, языковых особенностей вятских людей.

Поэтому существует потребность в проведении уроков русского языка, имеющих этнокультурную направленность, в создании которой могут быть использованы сведения такого раздела лингвистики, как *диалектология*.

Русская диалектология представляет собой систему, которая, с одной стороны, противостоит литературному языку, а с другой – является неотъемлемой его частью, включающей историю развития русского народа.

Изучение диалектологии – это выявление языковых особенностей разновидностей русского национального языка – народных говоров – в области фонетики, лексики, словообразования, грамматики. Знание диалектологии помогает правильному пониманию как произносительных, так и орфографических норм литературного языка. Благодаря уяснению диалектных особен-

ностей происходит более полное интерпретирование языка классической литературы, художественных образов, созданных писателями на основе народной речи. Кроме того, на уроках, включающих вопросы диалектологии, появляется возможность развития патриотических чувств учащихся по отношению к родному языку и местным народным говорам, воспитания уважения и толерантности к традиционной народной речи, к народным говорам [9, с. 127].

Уроки на основе местного языкового материала имеют большую воспитательную ценность, они помогают школьникам через язык постигать малую родину, её историю и современность, культуру родного края, что способствует формированию лингвокультурологической компетенции обучающихся.

Формируя у учащихся представления о традиционной речевой культуре в её диалектных формах, о богатстве народных говоров как неотъемлемой части культурного достояния России, выражении национальной самобытности народа и живой основе национально-языкового развития, учитель может прибегнуть к «Тематическому словарю вятских говоров», который был создан на лексикографической базе «Областного словаря вятских говоров» (буквы А – П) и богатейшей картотеки вятской диалектной лексики [10, с. 8].

Лексика для словаря отбиралась по принципу распространённости слова и отражения им своеобразия региона. По целям применения «Тематический словарь вятских говоров» является учебным, так как его материал представляет интерес для учителя и учащихся и может быть применён для обогащения речи учащихся на уроках по лексике [10, с. 8]. В центре внимания лингвокультурологии находится человек как носитель русского языка и культуры, национально-специфических норм, и содержание словарных статей словаря соответствует ценностным ориентациям носителей языка, которые представляют языковой портрет социума вятских людей.

«Тематический словарь вятских говоров» включает такие разделы, как «Природа», «Человек», «Крестьянский быт», «Крестьянский труд», «Отдых». Каждый раздел имеет несколько тематических групп – например, в разделе «Природа» представлены следующие группы: «Ландшафт», «Растительный мир», «Животный мир», «Погодные явления», «Астрономия, календарь, части суток». Наиболее многообразным является раздел «Человек», включающий 8 групп, всесторонне характеризующих человека. Несколько условный характер носит в разделе «Человек» тематическая группа «Характеристика состояний и ситуаций». Включение этой рубрики позволяет полнее представить образные языковые единицы – фразеологизмы, бытующие в говорах [10, с. 8].

Таким образом, лексические и фразеологические материалы словаря дают весьма яркую картину вятской деревни, крестьянского труда и быта, духовной жизни. Словарь позволяет формировать у учащихся региона пред-

ставление о словотворческом потенциале вятского народа, богатстве народной речи.

«Тематический словарь вятских говоров» может послужить дидактическим материалом урока русского языка по лексикологии. Учителю целесообразно познакомить школьников со словарём, его предназначением и возможностью практического применения как на уроке, так и во время подготовки к нему. Преподаватель знакомит школьников с составом и структурой словаря и словарной статьи. Слово учителя должен сопровождать наглядный материал. Это могут быть словари, копии необходимых для рассказа страниц словаря, электронная презентация, записи на доске (схемы, таблицы, примеры из словаря).

Другим важным и необходимым моментом урока русского языка с использованием «Тематического словаря вятских говоров» станет введение таких понятий, как *говор*, *диалект*, *наречие*. Учитель должен раскрыть значение этих слов, объяснить их отличие друг от друга, а также показать различия между диалектом и литературным языком, иллюстрируя их наглядными примерами.

На различных территориях существуют разновидности современного русского языка, которые характеризуются некоторыми чертами или комплексом черт, распространённых только на определенной территории. Эти разновидности языка называются диалектами, наречиями, говорами [1, с. 5]. Самую малую территориальную разновидность языка обычно называют говором. Так, говор может быть одной или нескольких деревень, если в этих деревнях говорят одинаково. Говоры могут объединяться в группы сходных, но имеющих частные различия. Наиболее крупные из таких групп называются *наречиями*. В русском языке их два: северное и южное, а говоров очень много. Термин *диалект* употребляется во всех трёх значениях: *говор*, *группа говоров*, *наречие*.

Диалекты изучает особый раздел науки о языке – *диалектология*. Учёные-диалектологи исследуют народную речь, выявляют её особенности на различных территориях.

Диалекты и литературный язык отличаются друг от друга по многим направлениям. Одним из наиболее существенных различий является то, что литературный язык – это форма языка, особенности которой (фонетические, лексические, грамматические, стилистические) зафиксированы в целом ряде правил или норм, содержащихся в учебниках русского языка. Поэтому литературный язык единообразен на всей территории своего распространения. Каждый территориальный диалект также имеет свои нормы, но они действуют лишь на ограниченной, небольшой территории. Иногда эти нормы различны в двух соседних населённых пунктах. Например, в одном из них скажут: *принеси' воды' с коло'тца*, а в другом – *приняси' вады' с кряни'цы*. То и другое произношение будет соответствовать нормам двух различных территориальных диалектов.

Литературный язык и диалекты отличаются друг от друга тем, что первый имеет письменную и устную формы, а второй – только устную.

На следующем этапе урока целесообразным станет знакомство учащихся с самим вятским говором непосредственно. Для этого учитель сообщает информацию о том, что называется вятским говором, на каких территориях он распространён, как формировался, какие черты говор имеет, какие народы имеют данные диалектные черты.

Говоры Кировской области относятся к Восточной, или Вологодско-Вятской, группе севернорусского наречия. Эти говоры формировались в течение нескольких столетий. Коренными жителями вятских земель были финно-угорские племена, предки современных удмуртов, мари, коми. Массовое заселение Вятки русскими началось в XIV веке, первые русские переселенцы были выходцами из Новгорода и его колоний. Южные районы Кировской области заселялись позднее, с XVI века, в основном переселенцами из Поволжья и центральных областей русского государства [3, с. 8].

Таким образом, русские говоры на данной территории оказались в окружении неславянских – финно-угорских и тюркских – говором, что и обусловило их особенности, отличающие вятские говоры от говором других местностей России, например *архаичность* и *билигвизм*. Вятские говоры сохранили такие слова, утраченные литературным языком, как *выя*, *льзя*. В вятских говорах бытует слово *кечки* в значении «*козлята*», а в удмуртских – *кечь* – «*коза*», *луд-кечь* – «*заяц*» [5, с. 10].

Для урока русского языка в средней школе с использованием «Тематического словаря вятских говоров» могут быть использованы материалы как письменные (переведённые в письменную форму живые голоса жителей Вятки), так и электронные записи говоров. В этих рассказах повествуется о жизни народа, с одной стороны, и содержится разнообразная языковая информация – с другой. Положительный характер в данном виде работы будет носить привлечение звучащей хрестоматии «Вятские говоры» Е.Н. Мошкиной, в которой ярко представлены образцы диалектной речи из фонотеки Лаборатории экстралингвистических исследований Вятского государственного гуманитарного университета [24]. Тексты хрестоматии отражают круг наиболее типичных для устного общения тем: воспоминания об интересных случаях жизни повествующих, рассказы о деревенских праздниках, фрагменты русских сказок.

Особую важность на уроке русского языка в средней школе имеют приёмы работы на закрепление изученного материала.

Известно, что работа над словом сложна и многообразна. Необходимо воспитывать у учащихся внимание к незнакомому или малознакомому слову. Особенно остро этот вопрос стоит по отношению к диалектным словам. С этой целью можно практиковать задания, требующие указывать новые и малознакомые слова, встретившиеся в тексте, и объяснять их значение [6, с. 43].

Весьма важными являются уроки, посвящённые изучению и анализу семантики слов. В школьной практике рекомендуется использовать различные приёмы ознакомления учащихся с новым словом и его значением. На уроке, где одним из средств обучения является «Тематический словарь вятских говоров», такими приёмами являются следующие:

1) выяснение значения слова по словарю (*ба'ять, изгиля'й, князь, любви'на, молоди'к, наска'зывать, подго'рица, скачки' и др.*);

2) подбор синонимов (*ва'леги – ва'ленки, чёсаки, самока'тки, у'па'ки; дёра (сильный ветер) – дуне'ц, зауве'й, ночью'й, па'дера, северя'нка*);

3) подбор антонимов (*би'рко (холодно) – тепло, жарко, ведро (солнечно), жар (жарко, знойно), напря'г (очень жарко)*);

4) словообразовательный анализ (*гололе'дь ← голый, лёд*);

5) этимологический анализ (*клеть – общеслав. суфф. производное (суфф. -t-) от той же основы (klē), что и греч. kleiō «закрываю, запираю» (на засов)*);

6) подбор слов на орфографическое правило, например на правило «Безударные гласные в корне слова»: *зимни'ца – зи'мы, жерди'ло – же'рдь, гомоно'к – го'мон, неугомо'нный, воды'рь – во'дит*;

7) составление упражнений, включающих тематически близкие слова. Так, для закрепления темы «Род имён существительных» целесообразно взять слова из «Тематического словаря вятских говоров» тематической группы «Одежда»: *бахо'ня, репе'й, сукма'н – ср.р; беиме'т, заве'са, моско'вец, лемтю'г – м.р; гаму'лька, испо'дка, кошу'ля, морше'тница – ж.р.*;

8) составление с предложенными или выбранными самими учащимися словами словосочетаний или предложений. Например, словосочетания со словами тематической группы «Домашняя утварь»: *бисе'рь – налить в бисе'рь, квас в бисе'ре; вехо'тка – мыть вехо'ткой; засло'н – поставить засло'н на место, горячий засло'н*;

9) составление небольших по объёму связных текстов по опорным словам. Учащимся предлагается несколько опорных слов тематической группы «Праздники»: *гляде'льщик, гу'льбище, дру'жка, княги'ня, кня'зь, подеви'чница*. Школьники находят эти слова в словаре, объясняют их значение, также они должны догадаться о тематике будущего текста («Свадебный пир», «Свадьба»). Далее происходит составление небольшого связного текста, пример которого может быть таким: *Вернулись молодые и гости из церкви, и началось большое гульбище. Дружка с подевичницей весёлыми заговорками гостей развлекают, а глядельщики веселятся, смеются. Князь с молодой княгиней глядят друг на друга, не наглядятся*.

Как известно, вятский говор отличают вялая артикуляция, оканье, специфическое произношение и употребление некоторых слов, причём эти качества проявляются у современных людей независимо от возраста.

«*Ко врачу во рваных башимаках*» – из фразы видно неверное употребление предлогов «к» и «в» с гласным «о». В вятском говоре такое употреб-

ление предлогов настолько укоренилось в народе, что в одной из областных газет находим строки: «*Дрожит черёмуха ко взгорку, корнями ко груди прильнув*».

В вятском говоре ощутимо смягчение предлогов перед гласными «и» и «э»: «*вь институте*», «*сь этим*», «*передь этим*», «*къ йих делу*». В норме эти предлоги должны произноситься твёрдо, однако даже многие чиновники и журналисты произносят подобные сочетания с ненужной мягкостью.

Вятскую речь отличает также отсутствие мягкости губных согласных в конце слова и перед согласным: «*любоф*» вместо «*любофь*», «*знакомся*» вместо «*знакомься*».

Кроме того, зачастую люди произносят твёрдый «ш» вместо мягкого «щ»: «*вообше*», «*обшэственный*», «*улица Шорса*».

Самое частотным и распространённым произносительным явлением в речи жителей Кирова и области является утрата «й» (интервокального йота) в позициях, где он необходим (стяжение гласных): «*знашь*», «*думаши*», «*он считат*», «*мы читам, понимаем*».

Следует отметить, что многие такие «неправильности» уходят из языка современной молодёжи. Но некоторые, такие как оканье и утрата интервокального йота, практически не поддаются исчезновению. Поэтому на уроках русского языка необходимо совершенствовать речь школьников, учить их грамотному выражению мыслей.

Таким образом, посредством использования «Тематического словаря вятских говоров» на уроках русского языка по лексикологии в средней школе достигаются основные образовательные и воспитательные цели. Школьники учатся находить диалектные слова в тексте, определяют диалектные черты в говоре, осваивают работу над семантикой диалектного слова. Всё это способствует формированию лингвокультурологической компетенции учащихся как одного из важных свойств личности современного человека, которое базируется на знании лингвистики и культурно-исторического процесса.

Примечания

1. Булатова, Л. Н., Касаткин, Л. Л., Строганова, Т. Ю. О русских народных говорах: пособие для учителей. М.: Просвещение, 1975. С. 5–11.

2. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. завед. М.: Изд. дом «Академия», 2001. С. 35.

3. Вятские говоры: Звучащая хрестоматия / Е.Н. Мошкина; Лаб. по изучению вятских говоров ВГПУ; Семинар по славистике (Рурский ун-т, Бохум). Киров (Вятка); СПб.; Bochum, 1999. 110 с.

4. Вятские говоры [Электронный ресурс]: Звучащая хрестоматия / Е. Н. Мошкина. Вятка (Киров); Бохум, 1999.

5. Долгушев В.Г. Лексика вятских говоров в ареальном и ономазиологическом аспектах: моногр. М., 2006. 415 с.

6. Драницына Т.И. Словарная работа как эффективное средство повышения грамотности учащихся // Образование в современной школе. 2007. № 6. С. 43–51.

7. Областной словарь вятских говоров: Выпуск 1–2. А–В / под ред. В.Г. Долгушева, З.В. Сметаниной. Киров: Коннектика, 2012. 242 с.
8. Степанова А.Д. Проектирование содержания дополнительного образования школьников в университетском комплексе: дис. ... канд. пед. наук. Киров, 2004. С. 115.
9. Степанова А.Д. Роль иллюстративного материала в структуре словарной статьи «Областного словаря вятских говоров» // Семантика. Функционирование. Текст: межвуз. сб. науч. тр. Киров: Изд-во ВятГГУ, 2012. С. 127–130.
10. Сычугова Л.П. Обучение речи: культуроведческий подход / под ред. Л.А. Ходяковой. Киров: Изд-во ВятГГУ, 2008. 291 с.
11. Тематический словарь вятских говоров / отв. ред. З.В. Сметанина. Киров: Радуга-ПРЕСС, 2013. 311 с.

*Ф. Ф. Фархутдинова, А. Ю. Мельникова (г. Иваново)
Ивановский государственный университет*

© Ф. Ф. Фархутдинова, А. Ю. Мельникова, 2016

Формы отчётности по итогам преддипломной практики иностранных филологов-магистрантов

Данная статья посвящена рассмотрению проблемы выбора наиболее приемлемых и эффективных форм отчётности иностранных магистрантов филологического факультета по итогам преддипломной практики. Предлагаются варианты форм отчётности в связи с целью, задачами, этапами, особенностями прохождения практики, а также перечнем формируемых компетенций.

Ключевые слова: форма отчётности, преддипломная практика, дневник, отчёт, электронное портфолио

При формировании фонда оценочных средств по практике важным оказывается вопрос об оптимальном выборе форм отчётности, который может быть обусловлен целью, задачами, этапами прохождения практики, перечнем формируемых компетенций. Если же речь идёт об иностранных выпускниках, которые должны обладать высоким уровнем профессиональной компетентности в избранной ими области науки, то немаловажным становится учёт психологических, национальных, культурных особенностей учащихся, их уровня владения языком и ряда других факторов.

Совершенствовать навыки научно-исследовательской деятельности позволяет производственная преддипломная практика, которая непосредственно предшествует защите выпускной квалификационной работы. Целью её проведения является подготовка практической части магистерской диссертации, а также оформление и апробация результатов исследования для предстоящей защиты. Выполнение преддипломной практики иностранными филологами-магистрантами представляет собой научный проект, предполагающий не только самостоятельное осмысление студентом различных точек зрения на рассматриваемый в диссертации вопрос и оформление текста ма-